

## **DISSERTAÇÕES**

## **DISSERTAÇÕES DE DOUTORAMENTO NA ÁREA DE L.L.M. 2000-2001**

OLÍVIA MARIA FIGUEIREDO

*A anáfora nominal em textos de alunos: a língua no discurso,* (Dissertação de Doutoramento em Linguística Geral e Aplicada), Porto, Ed. da Autora, 2000

### **Abstract**

*Nominal Anaphora in Pupils' Texts: the Language in Speech* (Ph. D. Dissertation in General and Applied Linguistics)

This dissertation studies the nominal anaphora, specially the way pupils use it in real contexts. In Part I, the problem is presented, stressing the connections among a diverse number of disciplines, all of which share a common interest in discourse: Linguistics, Psychology and Didactics. This scope makes it possible to emphasize Linguistics as a human science and its connection with grammar and, on the other hand, language as a mental organ and its connection with thought.

Between language and cognition there is one of man's faculties, the faculty of knowledge. Thus, the school was chosen as an institution where this ability expands.

This Part explains that the construction of a pedagogy of language consists in the interface among the school, as a place of diffusion of knowledge (Methodology), knowledge in its own significance (Linguistics), and pupils ( Psychology).

In Part II, the several points that established the areas of research mentioned in Part I have been crossed, with the contribution of Text Linguistics and Theory of Enunciation.

One grammar of isolated sentences does not make it possible to explain certain number of empiric aspects as a construction of the anaphoric phenomena, which is the purpose of Part III. This line of argument, for which I have presented detailed empirical and theoretical support in the 1st and 2nd Parts, has consequences for Part III

In the 3rd Part, I have tried to establish examples of text composition and certain configurations of the linguistic markers (nominal anaphoras) and everything that depends on cognitive development of pupils.

Among the various mechanisms that infer the meaning of text organization, it was selected, as a object of study in the operative level of the cohesive textualization, the anaphoric nominal chains in relation with the management of the application on the part of pupils and in accordance with textual typology.

The motivation of study derives from the necessity to elaborate the proposals of renovation of the Didactics of the Native Language through serious researchs so that the proposed patterns allow the orientation of didactic choices (what significative activities to propose to the pupils) and to analyse the difficulties found by pupils (regulation of learning).

This work assumes an organic structure around two axis: Parts I and II of the dissertation are a theoretical synthesis of studies in Linguistics, Psychology and Didactics and the interactionist scope in which I'm situated; the presentation of the experimental researchs have been analysed in Part III.

Relations between the Sciences of language and Didactics were explored as a way of describing the experimental mechanism and the steps of the treatment of the elements which allow the study of the operations of cohesion and the formulation of various hypotheses concerning the functioning of the nominal anaphoras in the different types of texts.

This dissertation ends with the summary of the main contributions for study of nominal anaphora in texts of students and the enumeration of some tracts left open for future investigations concerning this subject.

### Résumé

*L'anaphore nominale en textes d'élèves: la langue dans le discours* (Dissertation de Doctorat en Linguistique Générale et Appliquée)

Cette dissertation traite de l'anaphore nominale et de son emploi par des élèves en situation d'apprentissage.

Dans la 1ère Partie, au même temps que la question est présentée, il est mis en évidence les rapports entre les diverses disciplines: Linguistique, Psychologie et Didactique des Langues. La confluence de ces études a permis de faire ressortir, dans un côté, la Linguistique comme une science humaine et son rapport avec la Grammaire et, dans un autre côté, le langage comme organe mental et son rapport avec la pensée. Comme dans l'interface entre le langage et la cognition existe une des facultés de l'homme, la faculté de savoir, on a élue l'école comme l'institution où une telle faculté se développe.

Il a été dans cette acception d'interface entre l'école comme le lieu de diffusion de savoirs (domaine de la Méthodologie), les savoirs, au sens exacte du mot (domaine de la Linguistique) et le sujet apprenant (domaine de la Psychologie) qu'on a construit le cadre d'une pédagogie de la langue. Dans la 11ème Partie, on a croisé les divers aspects qui ont constitué les traces de la recherche énoncée dans la 1ère Partie, avec les contributions des présupposées de la Linguistique Textuelle et de la Théorie de l'Énonciation. Son importance vient du fait dont un énoncé n'est jamais complètement isolé, car il appartient à un texte plus vaste, à travers des relations complexes d'équivalence. Une grammaire de phrases isolées ne permet pas expliquer un certain nombre de faits empiriques comme c'est le cas, alors, de la construction des phénomènes anaphoriques, objet d'étude dans la 11ème Partie. Cette ligne de pensée, présentée en détail dans la 1ère et la 11ème Partie, a eu des conséquences dans la 11ème Partie. Dans cette même Partie.

Dans cette même Partie, on a cherché prouver, à partir de productions écrites par des enfants âgés de douze à quinze ans, qu'il y a des relations de corrélation entre les divers types de texte, et entre déterminées configurations de marques linguistiques (anaphores nominales) et tout ça dans la dépendance du développement cognitif du sujet. Parmis les divers mécanismes qui sous-entendent l'organisation du texte, on a sélectionné, comme objet d'étude, dans le niveau opératoire de la textualisation cohésive, les chaînes anaphoriques nominales dans leur relation avec la gestion de l'emploi de la part des élèves et d'accord avec la typologie textuelle.

## DISSERTAÇÕES

La raison de cette étude vient du besoin d'élaborer des propositions de renouvellement de la Didactique de la Langue Maternelle à partir des recherches approfondies de manière à proposer des modèles que permettent de guider les choix didactiques (quelles activités significatives proposer aux élèves) et qui analysent les difficultés rencontrées par les élèves (régulation de l'apprentissage).

En un mot, ce travail s'organise autour de deux axes: les Parties I e II sont une synthèse théorique des travaux en Linguistique, en Psycholinguistique et en Didactique et du cadre interaccioniste dans lequel je me situe; la présentation des recherches expérimentales fait l'objet da la Partie III. On décrit le dispositif expérimental et la démarche de traitement des données qui ont permis de mener à bien l'étude sur les opérations de cohésion et on a formulé plusieurs hypothèses relatives au fonctionnement des anaphores nominales dans les différents types de textes étudiés.

Cette dissertation présente, dans la IVème Partie, un résumé des principaux apports pour l'étude de l'anaphore nominale et énumère les quelques chemins encore ouverts aux futures recherches dans ce champ.

RUI MANUEL DIAS PINTO RIBEIRO

«*More Knave than Fool*»: *Ceticismo e Ironia no Drama de Christopher Marlowe* (Dissertação de Doutoramento em Literatura Inglesa), Porto, Ed. Do Autor, 2000

### Abstract

«*More Knave than Fool*»: *Scepticism and Irony in Christopher Marlowe's Drama* (Doctoral Dissertation in English Literature)

Elizabethan commercial and popular theatre qualifies the relation between author and work in a decisive way: drama is shaped by market challenges and contexts of dramatic production tend to blur the authorial face and make plays, not yet defined as literary texts, into artefacts of precarious and indecisive configuration. In the case of Christopher Marlowe (1564-1593), however, dissolving factors of the authorial entity, which would in the first analysis rule out any identification of the creative individual voice and of the textual place of irony, yield to the rights of an irreducible presence. The hedonistic subversion of classical legacy, the ambiguous celebration of the conqueror, of the heretical urge to power and science, the seduction of excess and grotesque or the prompt expression of the upsetting identity of the outsider - stages of an experimental and uneven progression - correspond simultaneously to the provocative irreverence of the heterodox creator and to a sense of timing of the producer that knows how to engage his audience in a dubious complicity. The social condition of the dramatist and the artistic status of drama in an aristocratic society enlightened to a great extent the radicalism of his rebellion and the iconoclastic insubordination of his heroes; the contingent freedom of the stage makes it easier to explain the shifty strategies of persuasion embodied in the audacity of representation; and dogmatic scepticism inscribed in the corpus of marlovian plays suggests the monologic impairment of a thesis and weakens the comprehensive and dialectic qualities of ironic supervision.

## Résumé

«*More Knave than Fool*: Cécisme et ironie dans le drame de Christopher Marlowe (Dissertation de Doctorat en Littérature Anglaise)

Le théâtre commercial et populaire élisabéthain définit de façon déterminante le rapport entre l'auteur et sa création: le texte dramatique est le résultat des exigences du marché et des contextes de production dramatique tendent à effacer le visage de l'auteur en même temps qu'ils prêtent aux pièces dramatiques, qui ne se présentent pas encore en tant que littérature, une configuration précaire et floue. Pourtant, les pressions visant à la dissolution de l'instance auctorale, tout en rendant impossible l'identification de la voix du dramaturge et de la dimension que l'ironie prend dans le texte, ne réussissent pas à réprimer les droits d'une présence irréductible dans l'œuvre de Christopher Marlowe (1564-1593). La subversion ludique de la mémoire classique, la célébration ambiguë du conquérant du désir hérétique du pouvoir et de la science, la séduction des jeux de l'excès et du grotesque ou encore l'expression d'une identité marginale et perturbante, qui constituent des moments d'un parcours expérimental sinueux, correspondent simultanément à l'irrévérence provocatrice du créateur hétérodoxe et à un sens d'opportunité du producteur qui sait garantir l'intérêt de son public grâce à une complicité équivoque investie dans ce rapport. La condition sociale de l'artiste et le statut de l'art dramatique dans une société aristocratique éclairent en large mesure le radicalisme de la révolte et l'insoumission iconoclaste des personnages; la liberté surveillée du théâtre aide à comprendre la duplicité des stratégies de persuasion dont se revêt l'audace de la représentation; et le cécisme dogmatique révélé dans le corps irrégulier de la création marlovienne suggère la réduction du parti pris et l'affaiblissement des vertus compréhensives et dialectiques de la supervision ironique.

## **DISSERTAÇÕES DE MESTRADO APRESENTADAS NA ÁREA DE L.L.M.**

**Ano lectivo de 2000-2001**

### **ALEXANDRA DULCE GONÇALVES LOPEZ**

*Das fronteiras da arte e do mundo. «O jardim sem limites» de Lidia Jorge*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

### **ANA CRISTINA AMARAL OLIVEIRA**

*Masculino e feminino: uma dualidade obrigatória? De «The Subjection of Women» de Stuart Mill a «Herland» de Charlotte Perkins Gilman*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos Anglo-Americanos)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

### **ANA MARIA PEREIRA SOARES**

*O tempo na poesia de Sophia de Mello Breyner Andresen. Imanência, ruptura, testemunho*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

### **ANTÓNIO JORGE PAIS ANTUNES**

*Tradução e localização: pontos de contacto e de afastamento*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos de Tradução)  
Porto, Ed. do Autor, 2001

### **CARLA ANTONIETA CASINHAS MOURÃO NEVES**

*Em demanda da identidade: a duplicidade em «Esaú e Jacó» de Machado de Assis*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

### **CRISTINA MARIA DA COSTA VIEIRA**

*Viagem pelo universo feminino de «A Esmeralda Partida» de Fernando Campos: o romance histórico como ponto de fuga*  
(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

## *DISSERTAÇÕES*

FÁTIMA REBELO DE AZEVEDO

*Diagnóstico e cura em «Paterson» de William Carlos Williams*  
(Mestrado em Literatura Norte-Americana)  
Porto, Ed. da Autora, 2001

HELENA MARIA PEREIRA RESENDE

*Percursos irónicos da escrita poética de Samuel Taylor Coleridge. Para uma leitura da «Biographia Literaria» e de «The Rime of the Ancient Mariner»*  
(Mestrado em Estudos Anglo-Americanos)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

ISABEL PAULA JORGE MENDONÇA MONTEIRO

*Dissolução e reinvenção do soneto em E. M. de Melo e Castro*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

JOSÉ MIGUEL PINTO DE ALMEIDA

*A transferência linguística e a tradução. Barreira à tradução ou eficaz solução comunicativa (?)*  
(Mestrado em Estudos de Tradução)  
Porto, Ed. do Autor, 2001

LUCINDA MARIA MIRANDA CACHADA

*Metamorfoses de Narciso na poesia de José Régio*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

MARGARIDA MARIA PEREIRA SOARES MOTA

*História e ficção em «As Terras do Risco» de Agustina Bessa Luis*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA AUGUSTA LOPES FERNANDES COSME COSTEIRA

*O espaço fechado e aberto em «Casa de Pensão» de Aluísio Azevedo*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA CRISTINA DA COSTA VIEIRA

*Viagem pelo universo feminino de «A Esmeralda Partida» de Fernando Campos: o romance histórico como ponto de fuga*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

## *DISSERTAÇÕES*

MARIA DE FÁTIMA PINHEIRO ALVES

*A ironia do «Só» de António Nobre*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA DO CÉU HENRIQUES DE BASTOS MILNER

*Terminografia com base em «corpora». Um ensaio na área da construção metálica*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos de Tradução)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA EMÍLIA REIS MARTINS DE VAZ GONÇALVES

*Contributo para a tradução de construções passivas com base em «Great Expectations» de Charles Dickens*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos de Tradução)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA JOÃO N. G. BORGES DE ALMEIDA

*Como traduzir universos culturais em textos para crianças?*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos de Tradução)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA MANUELA DA SILVA DUARTE

*«O Esplendor de Portugal»: do tempo vivido ao tempo evocado*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARIA TERESA PEIXOTO BRAGA DE ALMEIDA TAVARES

*«A Casa da Cabeça de Cavalo» de Teolinda Gersão. Escrever histórias, reescrever a História como forma de estar na História*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)

Porto, Ed. da Autora, 2000

MARTA PINHAL NEVES SALAZAR NORTON

*«Espelho de Vaidades»: o peralta e a moda na literatura de cordel portuguesa (1781-1789)*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)

Porto, Ed. da Autora, 2000

PAULA ISABEL CASTELO BRANCO DE SEQUEIRA RIBEIRO

*A retórica da descrição no romance histórico de Rebelo da Silva*

(Mest<sup>o</sup> em Estudos Portugueses e Brasileiros)

Porto, Ed. da Autora, 2001

*DISSERTAÇÕES*

SUZANA DE NORONHA NASCIMENTO LEÃO DA CUNHA COSTA  
*Marcas do desfasamento temporal em duas traduções de «Wuthering Heights»*  
(Mestrado em Estudos de Tradução)  
Porto, Ed. da Autora, 2000

TERESA MARIA VASCONCELOS  
*A revisitação irónica do passado em «Paixão de Maria do Céu» de Carlos Malheiro Dias*  
(Mestrado em Estudos Portugueses e Brasileiros)  
Porto, Ed. da Autora, 2001

VIRGÍNIA MARIA FERNANDES PIRES DE LIMA  
*A construção do mundo a partir de «Um Monte de Detritos» na obra poética de John Ashbery*  
(Mestrado em Literatura Norte-Americana)  
Porto, Ed. da Autora, 2001